

Due to the COVID-19 crisis, the information below is subject to change, in particular that concerning the teaching mode (presential, distance or in a comodal or hybrid format).


4 credits	30.0 h + 30.0 h	Q1
-----------	-----------------	----

Teacher(s)	Etienne Dany (coordinator) ;Gallez Françoise ;
Language :	Deutsch
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Aims	<i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i>
Evaluation methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>Formative assessment and exam</p> <p>During the course, students will be given at least one opportunity to make an oral presentation in front of the group. The feedback that will be provided is intended to help the students prepare for the exam.</p> <p>The exam will consist of two parts. The "culture" part is an oral exam during which the student develops one of the topics dealt with in class. Content, presentation skills and ppt will be taken into consideration.</p> <p>The "language" part will be assessed both during a continuous assessment as well as at the oral exam. Written and oral skills (presentation skills, interactive skills, writing of different text types, etc) will be assessed.</p> <p>Practical details such as length, presentation and so on will be communicated for both parts of the course in due time on Moodle and during the course.</p> <p>The criteria taken into consideration are language (register, style, syntax, vocabulary, etc) and content. Both, language and content, refer to aspects developed during the course. Language and content ("culture") each represent 50% of the final mark.</p> <p>In August the exam will be organized as follows:</p> <p>"Culture" part: oral presentation developping one of the topics dealt with in class (content, presentation skills and ppt, see above)</p> <p>"Language" part: written paper + oral exam</p> <p>The written and oral assignments are personal assignments that will reflect the student's German skills. The references have to be mentioned adequately and the use of machine translation is strictly forbidden.</p> <p>Any (attempted) cheating, such as the use of machine translation, paper written by third parties, plagiarism, etc. will be sanctioned according to the <i>règlement général des études et des examens</i>.</p>
Teaching methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>Lectures and practical exercises involving an active participation of students</p>
Content	<p>This course is made up of two parts. One part focuses on various topics related to the German Culture, Language and Politics. The aim being to allow future translators to better understand today's Germany and to be able to translate implicit and explicit cultural or political references as well as any other specific aspect related to the German society.</p> <p>In order to allow students to improve their communication skills in German, the practical part of the course will draw the students' attention to specific linguistic features of the German language in a contrastive approach. Moreover, the active students' participation will be fostered through oral presentations. They will be based on papers developing topics related to the other part of the course.</p> <p>Numerous examples, feedback or idioms/phrases/expressions will be given to help students improve their communicative skills in German.</p>
Inline resources	<p>http://www.dw.de</p> <p>http://www.dwds.de</p> <p>http://www.bpb.de</p>

Bibliography	<p>Albrecht, Jörn (2005), Übersetzung und Linguistik. Tübingen: Narr.</p> <p>Fandrych, Christian (Hrsg.) (2012): Klipp und Klar. Übungsgrammatik für die Mittelstufe B2/C1. Stuttgart: Klett.</p> <p>Henschelmann, Käthe (1999). Problembewusstes Übersetzen Französisch-Deutsch. Tübingen: Narr Studienbücher. ISBN: 978-3-8233-4969-3</p> <p>Hohmann, Heinz-Otto (2006). Discuter en français. Französisch-deutsche Diskussionswendungen mit Anwendungsbeispielen. Stuttgart: Reclam.</p> <p>Strank, Wiebke (2010): Da fehlen mir die Worte. Leipzig: Schubert-Verlag. ISBN 978-3-929526-99-8</p> <p>Turtur, Ursula (2006) Übungen zum Wortschatz der deutschen Schriftsprache. Meckenheim: Liebaug-Dartmann. ISBN: 978-3-922989-61-5.</p>
Other infos	Documents on Moodle
Faculty or entity in charge	LSTI

Force majeure

Teaching methods	<p>Lectures, practice sessions and student presentations will take place online.</p> <p>Active student participation</p>
Evaluation methods	<p>The oral tests will take place online via <i>teams</i>.</p> <p>Written assignments will be emailed to teachers and posted on the Moodle platform.</p> <p>The written and oral assignments are personal assignments that will reflect the student's German skills. The references have to be mentioned adequately and the use of machine translation is strictly forbidden.</p> <p>Any (attempted) cheating, such as the use of machine translation, paper written by third parties, plagiarism, etc. will be sanctioned according to the <i>règlement général des études et des examens</i>.</p>

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Interpreting	INTP2M	4		
Master [120] in Translation	TRAD2M	4		